

國立交通大學

National Chiao Tung University

出國報告（出國類別：國際藝術展演與交流）

交大跨領域藝術團隊赴維也納音樂 暨藝術表演大學公演暨交流

服務機關：應用藝術研究所

姓名職稱：賴雯淑 副教授

董昭民 助理教授

侯君昊 助理教授

謝啟民 助理教授

前往國家：奧地利 維也納

出國期間：2012/11/10 ~ 2012/11/18

（董昭民教授時間為2012/11/6 ~2012/11/18）

報告日期：2013/02/18

一、摘要

交大跨領域藝術團隊應維也納音樂暨藝術表演大學之邀，師生一行 13 人於 2012 年 11 月赴維也納進行公演和交流，發表今年的多媒體互動新作品「迴盪的迷宮」。作品從台灣的說唱文化出發，結合傳統樂器月琴，二胡和四塊，並與現代音樂創作結合，進行筒柱新樂器的製作，利用聲音回授的原理進行聲音與肢體的創作表演，並藉由摩天輪影像重疊旋轉和開展的過程，逐步串連起聲音的迷宮、視覺的迷宮和生命的迷宮的概念與作品的架構，企圖帶給觀眾截然不同的意境與想像。在這次交流中，我方除了公演新作品「迴盪的迷宮」外，還進行一系列主題為“Technological art in interdisciplinary learning, collaboration, and praxis”(藝術的跨學科學習，協作和實踐技術)的五場相關演講與示範解說，跟維也納大學師生分享跨領域科技藝術的經驗。此次交流也確認維也納音樂暨藝術表演大學師生 11 至 17 人將在 2013 年 4 月訪問交大的公演和交流行程與相關事宜。

二、目次

一、摘要	1
二、目次	2
三、本文	3
(一) 目的	3
(二) 過程	4
(三) 心得及建議	6
四、附錄	9

三、本文

(一) 目的

交大跨領域多媒體藝術團隊為建築、音樂、應用藝術等三個研究所對跨領域創作感興趣的師生自發性組成的團隊，自 2007 年成軍後，分別於 2008 年至科隆展出多媒體裝置、2009 年舉辦國際多媒體劇場工作坊、2010 年展出建築音樂裝置，每年積極尋求國際性展演機會，並維持跨領域創作精神，三所之間密切合作，每年亦勇於改變、創作不同形式的作品。

此次團隊一行十三人(四位老師、九位研究生)赴維也納進行公演和交流，發表今年的多媒體互動新作品「迴盪的迷宮」。在這次交流中，我方除了公演新作品「迴盪的迷宮」外，還進行一系列的五場相關演講與示範解說，“Technological Art in interdisciplinary learning, collaboration, and praxis” 為主題，跟維也納大學師生分享跨領域科技藝術的經驗。這次的展演目的：一是發表多媒體團隊 2012 年的多媒體互動劇場新作品「迴盪的迷宮」，並與維也納音樂暨藝術表演大學進行作品交流和觀摩；二是將交大特有的科技長項與藝術展演作結合，適度轉化交大以理工為導向的思維與體質；三是進行國際交流，透過交大、維也納雙方大學的合作和互訪，達到交大國際化的目的，並提升台灣在國際社會的能見度，以科技藝術的展演方式進行文化交流。

(二) 過程

11/6

董老師先行抵達維也納，到達時間為 11/7 早上 6:05

11/7

由於當地孔學中心之邀，於 11/9 受邀進行演講與演出，為此進行場地確認以及配合進行相關活動宣傳

11/8

應 11/9 受邀進行演講與演出，為此進行表演彩排(配合當地工作人員時間)，並為接下來交大團隊的表演進行活動宣傳

11/9

舉行琵琶古箏音樂沙龍系列活動：

文化講座 16:00 開始

古箏音樂會 19:30 開始

11/10

團隊其他成員搭機前往維也納

11/11

抵達維也納，先將表演器材和設備送達維也納藝術暨展演大學，然後至旅館 check-in。

11/12

9:30 am 團隊集合由 Prof. Simeon Pironkoff 帶領由旅館出發到維也納藝術大學，準備下午兩點到五點的第一場和第二場演講與科技音樂示範解說。演講主題為 **“Technological Art in interdisciplinary learning, collaboration, and praxis”**，為一系列的三場演講與示範解說，內容如下：

第一場 *Works of TransArt NCTU*(交大之跨藝術作品)，賴雯淑主講

第二場 *Music as interdisciplinary art*(跨學科的藝術-音樂)民主講

第三場 *Architecture as interdisciplinary art* (跨學科的藝術-建築)侯君昊主講

第四場 *The interactive relations between digital and analog art*(數位和模擬藝術的

互動關係)謝啓民主講

第五場 *Presentation of traditional Chinese instruments*(中國傳統樂器之介紹)音樂所同學

11/13

8:30 am 到 10:30am 音樂所同學及老師先到維也納藝術大學練習樂器演奏。10:30 am 至 12 點由國際處代表 Mrs. Anita Taschler 帶導團隊參觀校園及學校學術單位，參訪行程包括觀摩小提琴/中提琴現場教學、參觀樂器聲響研究中心(利用光學原理研究樂器的聲音和震動，目前有六位研究員)、電影學院攝影棚及器材設備等等。下午兩點到五點進行第三場、第四場和第五場講與科技音樂示範解說。

11/14

10:00 - 12:30 拜訪維也納藝術暨展演大學在另一校區的音樂電子實驗中心(含應用音樂學程、音控學程、電子音樂學程)，參觀該中心的實驗室、Studio and Equipment (工作室和設備)，並由 Prof. Reinhard Karger, Head of Department of composition and electro-acoustics (組成和電聲學系主任)，和他的兩位研究生分別作三場關於 media composition (媒體組成) 的簡報，三人皆是專攻多媒體音樂作曲。中午用餐後，由 Sound Engineer (錄音師) 的教授介紹他的實驗室，並介紹他的研究。另外參觀中心兩個多媒體工作室，並觀摩他們的配音作品。五點半回到維也納藝術暨展演大學，開始燈光、電腦設備的準備與裝台工作，工作至 9:30PM 離開。

11/15

7:30 交大團隊技術人員與對方的聲控人員進場繼續工作，其他團員分別進行作品的局部彩排，因場地條件與國內廠的相去甚遠，演出必須做局部調整，順排至晚上六點。之後交大團隊受邀參觀該校之校慶晚會活動，有各種戲劇、多媒體藝術與音樂表演。

11/16

早上 9 點開始進場，交大團隊彩排至下午一點。下午維也納團隊彩排。晚上 7:30 雙方在維也納音樂暨藝術表演大學的孟德爾廳正式演出。「迴盪的迷宮」獲得所

有參與觀眾的一致讚賞，雖然表演場地的燈光不如台灣場的豐富與細膩，場地本身也較台灣兩場演出場地為小，但是透過當場修正調整，搭配團員的默契及現場工作人員的幫忙，讓我們克服了所有的不便，得以順利演出，席位全部坐滿。

11/17

交大團隊打包表演器材和設備，之後出席此次交流活動之檢討會，並討論和確認維也納藝術暨展演大學訪台行程及接待事宜。確認維也納音樂暨藝術表演大學將於 2013 年 4 月 7 日至 15 日前來訪問交大的維也納音樂暨藝術表演大學四位老師(偕同 7 至 13 位研究生)為：Prof. Reinhard Karger, Director of the Institute for Composition & Electro-acoustic、Prof. Simeon Pironkoff, Project Manager、Prof. Karlheinz Essl、Lecturer Jorge Sanchez Chiong。他們將在交大和台北各公演一場；另在交大給一系列的演講和示範解說。

11/18

7:30am 離開旅館至飛機場搭機返台。

(三) 心得及建議

心得：

- (1) 今年是交大跨領域藝術團隊第二年發表舞台作品，承蒙交大頂尖計畫辦公室和文化部的支持，讓團隊能有非常大的進步與成長，能更專注在跨領域技術的研發與整合，除了技術的創新與開展，我們更注重在作品中注入人文涵養，對於平日較少接觸此種跨領域新媒體表演的觀眾而言，也許有稍微艱深之處，但不可否認的是，表演深深地觸動人心。交大團隊所有團員在這超過半年的时间當中，積極地創作與排練，因這部作品得到了非常大的啟發與自我成長，我們非常希望以後還有更多的機會，能夠繼續結合藝術創作與技術研發而開展更廣的跨領域視野。

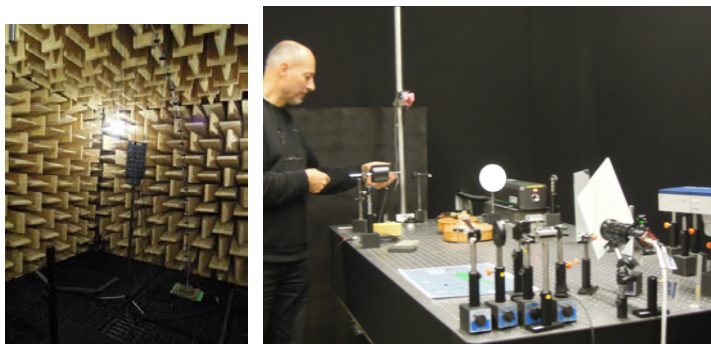
(2)音樂大師海頓、莫札特和貝多芬，藝術家如席勒、克里姆特、白水先生

(Hundertwasser) 等皆來自維也納這人文藝術薈萃、歷史根基深厚的音樂之都，可想而知，維也納音樂暨藝術表演大學也十分重視藝術與音樂的創作與相關研究，而該電子音樂中心的成就在歐洲也受到高度肯定，這次前往交流的交大團隊師生不論在創作或研究方面都受到很多啟發，也深深體認到多媒體音樂和科技藝術是需要有很深厚的文學、戲劇、藝術與設計的根基來支撐，如此，相關的研究和創作才能在與科技的對話與融合下，深刻且富想像力地在其中表達出對人文的關懷，並對美及自由的精神有充滿人性的詮釋和領悟。

(3)這次的交流活動，除了由維也納音樂暨藝術展演大學的音樂系所之教授負責外，該校的國際處也扮演招待協調與校級的參訪活動之安排，所以我方除了和 Institute for Composition & Electro-acoustic(組成及電聲研究所)做學術與藝術交流，觀摩他們的電影配樂、動畫配音、電子音樂作曲、音聲工程等工作室和實驗室外，交大師生也在準備公演演講之餘，參與維也納校方安排的參訪活動，例如出席他們的校慶活動、參觀樂器和聲響研究中心，而他們的電影學院也為我們介紹了他們的課程、攝影棚、片廠及設備，提供我們寶貴的機會得以對該校的歷史、運作現況、學術研究發展和藝術成就有更深刻的瞭解。例如，奪得第 2012 年坎城影展最高榮譽金棕櫚獎的就是奧地利導演麥可漢內克(Michael Haneke)的作品《愛 (AMOUR)》，他是 3 年內第 2 度獲金棕櫚獎的電影大師。



作曲與電子聲響研究所之演講



樂器和聲響研究中心實驗室及研究員之示範解說

建議：

- (1) 2013 年維也納音樂暨藝術表演大學師生一行(11 至 17 人)參訪交大時(4 月 7 日到 4 月 15 日)，懇請校方和國際事務處也能支援和協助安排該校師生在交大的參訪行程及接待事宜，讓來自維也納的師生也有機會瞭解我們交大非常重要的研究中心，如奈米中心、電影研究中心、多媒體工程研究所等等；而音樂、建築和應藝三所則負責維也納團隊在交大的演出和演講等活動之場地與課程之調度協調。
- (2) 非常期待能在校方的支持下，促成維也納音樂暨藝術表演大學與交大人社院的相關系所簽訂教學、展演和師生交換的正式協定，以建立長期的合作交流機制和平台，這對近年來交大因重視人文和藝術的發展而挹注的心力與資源，會是另一項正面的肯定和實質的進展，將能幫助雙方持續耕耘國際藝術與學術交流的實踐，而維也納校方也十分樂見能開啟這樣的對話交流機制。
- (3) 建議學校對跨領域之科技藝術展演，能挹注常態性的經費，讓交大在這方面的成長能更穩定快速。目前以寫計畫爭取每年度經費的方式，有可能讓持續性計畫中斷的風險，但國際交流活動都需長期規劃與事先承諾，交大多媒體團隊在沒有足夠且穩定的常態性經費來源之侷限下，不論是在進行創作、研發互動技術，或進行國際藝術交流等活動，常有力不從心之感。

四、附錄

出國人員清單

姓名	於計畫中擔任職務(如計畫主持人、協同計畫主持人、成員等)	職稱	任職系所	備註
賴雯淑	計畫主持人	副教授	應用藝術研究所	教授
董昭民	協同主持人	助理教授	音樂研究所	教授
侯君昊	協同主持人	助理教授	建築研究所	教授
謝啟民	協同主持人	助理教授	應用藝術研究所	教授
陳宜惠	成員			兼文化部補助計畫助理
陳泓翰	成員			此欄皆為來自應藝、音樂、建築三所之研究生，參與表演與技術研發等工作。
吳昌祐	成員			
李宸安	成員			
鄭介瑤	成員			
許家茵	成員			
廖婉廷	成員			
鄭乃銓	成員			
林怡秀	成員			

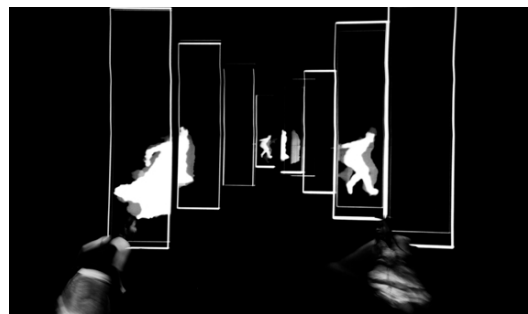
展演活動照片



附圖 1



附圖 2



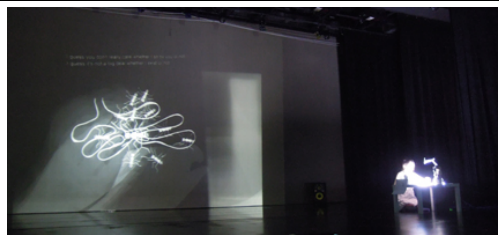
附圖 3



附圖 4



附圖 5



附圖 6



附圖 7



附圖 8



附圖 9



附圖 10



駐奧地利臺北經濟文化辦事處文化組

交大跨領域藝術團隊應邀奧國演出

539期 2012-11-22

國立交通大學跨領域藝術團隊（transArt NTCU）是由對創作感興趣的師生自發組成的團隊，成員來自該校應用藝術、音樂及建築三個研究所，自2007年成軍後，已先後在多處展出多媒體互動裝置、建築音樂裝置，並舉辦國際多媒體劇場工作坊，2011年該團應德國萊比錫市政府之邀，赴萊比錫發表多媒體互動劇場作品「回」。今年則受維也納音樂暨表演藝術大學（The University of Music and Performing Arts Vienna）邀請，於11月16日在該校公演舞台作品「迴盪的迷宮」。

「迴盪的迷宮」根據去年在萊比錫發表的作品「回」重新創作，是一個結合建築、裝置、肢體、聲音、視覺與數位藝術的科技藝術表演，以劇場形式所呈現的跨界舞台作品。表演結合傳統臺灣吟唱、聲音裝置、現場回授電聲、實體虛擬影像互動、絲竹樂器與肢體的結合、實體舞台道具及數位視覺等不同的元素，透過運用各種媒材，形塑出面貌自行更迭流轉的迷宮，讓生命迴盪其中。作品以跨領域的合作方式，追求藝術的自由精神，希望回歸到藝術的最源頭——對生命的感動和體悟。

交大跨領域藝術團隊期許其演出能向奧國觀眾呈現一種正在臺灣發展的藝術風格，除了涵蓋傳統藝術的轉化應用，也能體現現代數位科技藝術的另一種可能性，讓未來臺灣的跨領域藝術作品能有更廣闊的國際藝術表演舞台。



照片提供：國立交通大學跨領域藝術團隊（transArt NTCU）

http://epaper.edu.tw/windows.aspx?windows_sn=11473

交大跨領域藝術團隊應邀奧國演出



國立交通大學跨領域藝術團隊（transArt NTCU）是由對創作感興趣的師生自發組成的團隊，成員來自該校應用藝術、音樂及建築三個研究所，自2007年成軍後，已先後在多處展出多媒體互動裝置、建築音樂裝置，並舉辦國際多媒體

劇場工作坊，2011年該團應德國萊比錫市政府之邀，赴萊比錫發表多媒體互動劇場作品「回」。今年則受維也納音樂暨表演藝術大學（The University of Music and Performing Arts Vienna）邀請，於11月16日在該校公演舞台作品「迴盪的迷宮」。

「迴盪的迷宮」根據去年在萊比錫發表的作品「回」重新創作，是一個結合建築、裝置、肢體、聲音、視覺與數位藝術的科技藝術表演，以劇場形式所呈現的跨界舞台作品。表演結合傳統臺灣唸唱、聲音裝置、現場回授電聲、實體虛擬影像互動、絲竹樂器與肢體的結合、實體舞台道具及數位視覺等不同的元素，透過運用各種媒材，形塑出面貌自行更迭流轉的迷宮，讓生命迴盪其中。作品以跨領域的合作方式，追求藝術的自由精神，希望回歸到藝術的最源頭——對生命的感動和體悟。

交大跨領域藝術團隊期許其演出能向奧國觀眾呈現一種正在臺灣發展的藝術風格，除了涵蓋傳統藝術的轉化應用，也能體現現代數位科技藝術的另一種可能性，讓未來臺灣的跨領域藝術作品能有更廣闊的國際藝術表演舞台。

・報導日期：2012-11-22
・新聞來源：教育部電子報

http://www.pac.nctu.edu.tw/Report/report_more.php?id=23545